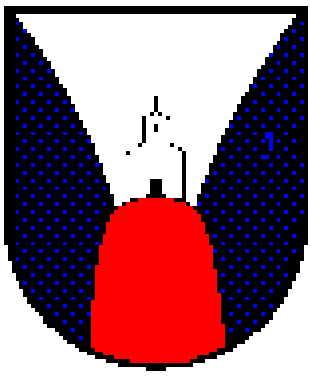
CITTA' DI LAIVES **STADT LEIFERS**



REGOLAMENTO COMUNALE SULLA VIDEOSORVEGLIANZA

GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE VIDEOÜBERWACHUNG

INDICE — *INHALTSVERZEICHNIS*

	TITOLO I	**TITEL I**
	PRINCIPI GENERALI	**ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE**
Art. 1	Finalità	Zweck
Art. 2	Definizioni	Grundbegriffe
Art. 3	Ambito di applicazione	Anwendungsbereich
Art. 4	Trattamento dei dati personali per le finalità istituzionali dell'impianto di videosorveglianza	Verarbeitung personenbezogener Daten der Überwachungsanlage für institutionelle Zwecke
	TITOLO II	**TITEL II**
	OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO	**PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS DER VERARBEITUNG**
Art. 5	Notificazione preventiva del garante	Vorhergehende Meldung an die Datenschutzbehörde
Art. 6	Responsabile	Verantwortlicher
	TITOLO III	**TITEL III**
	TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI	**VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN**
Art. 7	Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza	Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche
Art. 8	Limiti di utilizzo	Nutzungseinschränkung
Art. 9	Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali	Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten
Art. 10	Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia	Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei
Art. 11	Informativa ai cittadini	Information der Bürger
Art. 12	Diritto dell'interessato	Rechte des Betroffenen
Art. 13	Sicurezza dei dati	Datensicherheit
Art. 14	Cessazione del trattamento	Einstellung der Datenverarbeitung
Art. 15	Limiti alla utilizzabilità dei dati personali	Nutzungseinschränkungen für personenbezogene Daten
Art. 16	Danni cagionati per effetto del trattamento di dati personali	Aufgrund der Verarbeitung personenbezogener Daten zugefügte Schäden

Art. 17 Comunicazione dei dati — Mitteilung der Daten

TITOLO IV — **TITEL IV**

NORME FINALI — **SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Art. 18 Norma di rinvio — Verweis

Art. 19 Tutela amministrativa e giurisdizionale — Verwaltungsrechtlicher und gerichtlicher Rechtsschutz

Art. 20 Modifiche regolamentari ed entrata in vigore — Abänderung der Verordnung und Inkrafttreten

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

Articolo 1
Finalità

1. Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Laives, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare attenzione alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro ente o associazione coinvolti nel trattamento.
2. Per tutto quanto non è dettagliatamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia a quanto disposto dal "Codice per la protezione dei dati personali", approvato con il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

Articolo 2
Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende:

   a) per "trattamento", tutte le operazioni svolte con l'ausilio di mezzi elettronici, o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il

TITEL I
ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Artikel 1
Zweck

1. Die vorliegende Verordnung gewährleistet die Wahrung der Rechte, der Grundfreiheiten sowie der Würde natürlicher Personen, insbesondere ihrer Privatsphäre und Identität, bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, die von der Gemeinde Leifers mittels Betrieb einer Videoüberwachungsanlage im Gemeindegebiet erhoben werden. Sichergestellt werden ferner auch die Rechte der juristischen Personen und aller anderen Körperschaften oder Vereinigungen, die von der Datenverarbeitung betroffen sind.
2. Für Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf den „Datenschutzkodex" verwiesen, der mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde.

Artikel 2
Grundbegriffe

1. Die in gegenwärtiger Verordnung benutzten Begriffe bedeuten Folgendes:

   a) unter "Verarbeitung" versteht man jeden Vorgang, der mit Hilfe von elektronischen bzw. automatisierten Mitteln, ausgeführt wird und Daten erhoben, gespeichert, organisiert, aufbewahrt, verarbeitet, verändert, ausgewählt, wiedergewonnen, verglichen, verwendet, verknüpft, gesperrt,

blocco, la comunicazione, la cancellazione e la distruzione di dati;

b) per "dato personale", qualunque informazione relativa a persona fisica, persona giuridica, ente o associazione, identificati o identificabili, anche indirettamente, e rilevati con trattamenti di immagini effettuati attraverso l'impianto di videosorveglianza;

c) per "titolare", il Comune di Laives, nella persona del sindaco cui competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento dei dati personali;

d) per "responsabile", la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare e preposto dal medesimo al trattamento di dati personali;

e) per "incaricati", le persone fisiche autorizzate a compiere operazioni di trattamento dal titolare o dal responsabile;

f) per "interessato" la persona fisica, la persona giuridica, l'ente o associazione a cui si riferiscono i dati personali;

g) per "comunicazione", il dare conoscenza dei dati personali a soggetti determinati in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione.

übermittelt, gelöscht oder vernichtet werden;

b) als "personenbezogene Daten" gelten jegliche Informationen betreffend physische oder juristische Personen, Körperschaften oder Vereinigungen, identifiziert oder identifizierbar, auch auf indirekte Weise, die mit der Verarbeitung von Aufnahmen, die über die Überwachungsanlage erfolgt sind, erhoben werden;

c) "Rechtsinhaber" ist die Gemeinde Leifers, in der Person des Bürgermeisters, welcher die Entscheidungen hinsichtlich Zweck und Modalitäten der Verarbeitung personenbezogener Daten obliegen;

d) "Verantwortlicher" ist die physische Person, die durch Dienstverhältnis an den Inhaber gebunden ist und von diesem zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten anghalten wird;

e) "Beauftragte" sind die physischen Personen, die zur Verarbeitung vom Rechtsinhaber oder vom Verantwortlichen ermächtigt werden;

f) "Betroffene" sind physische Personen, juristische Personen, Körperschaften oder Vereinigungen, auf welche sich die personenbezogenen Daten beziehen;

g) unter "Mitteilung" versteht man die Bekanntgabe in jeglicher Form der personenbezogenen Daten an bestimmte Rechtsträger, auch durch ihre Bereitstellung oder Einsichtnahme.

Articolo 3
Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina il trattamento dei dati personali, realizzato mediante l'impianto di videosorveglianza, attivato sul territorio del Comune di Laives e collegato alla centrale operativa presso il Comando di Polizia Municipale.

Artikel 3
Anwendungsbereich

1. Die gegenwärtige Verordnung regelt die Verarbeitung personenbezogener Daten, die durch die Überwachungsanlage, die im Gemeindegebiet betrieben wird und mit der Einsatzzentrale beim Kommando der Stadtpolizei verbunden ist, erfasst werden.

Articolo 4
Trattamento dei dati personali per le finalità istituzionali dell'impianto di videosorveglianza

1. Il trattamento dei dati personali è effettuato a seguito dell'attivazione di un impianto di videosorveglianza, i cui monitor per la visione delle immagini sono posizionati presso la centrale operativa della Polizia Municipale.

2. Le finalità istituzionali dell'impianto, del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Laives dalle disposizioni legislative e regolamentari in vigore, nonché dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali vigenti, sono:

   - l'attivazione di misure di prevenzione e di tutela della pubblica sicurezza in ambito comunale;
   - la ricostruzione, anche in tempo reale, della dinamica di atti vandalici od azioni di teppismo nei luoghi pubblici di principale frequentazione, per permettere un pronto intervento della Polizia Municipale e delle Forze dell'Ordine a tutela del patrimonio

Artikel 4
Verarbeitung personenbezogener Daten der Überwachungsanlage für institutionelle Zwecke

1. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt infolge der Inbetriebnahme einer Überwachungsanlage. Die entsprechenden Monitoren zur Überprüfung der Videoaufnahmen befinden sich in der Einsatzzentrale der Stadtpolizei.

2. Die institutionellen Zwecke der Anlage, entsprechend den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Leifers von den geltenden Gesetzesbestimmungen und Verordnungen sowie von der Gemeindesatzung und von den geltenden Gemeindeverordnungen übertragen wurden, sind:

   - die Aktivierung von Vorbeugungs- und Sicherheitsmaßnahmen im Gemeinde-gebiet;
   - die eventuell auch zeitgetreue Rekonstruktion der Dynamik von Vandalenakten oder Beschädigungen auf belebten öffentlichen Flächen, sodass ein sofortiger Eingriff durch die Stadtpolizei und die Ordnungshüter zum Schutz des

pubblico;

- la vigilanza sul pubblico traffico per consentire l'adozione di idonee contromisure;
- l'attivazione di uno strumento operativo di protezione civile sul territorio comunale;
- la tutela del patrimonio comunale;
- la sorveglianza delle isole ecologiche.

3. Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive, le quali, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere interesseranno i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.

4. L'impianto non sarà utilizzato per scopi diversi da quelli descritti.

öffentlichen Vermögens ermöglicht wird;

- die Überwachung des öffentlichen Verkehrs, damit geeignete Maßnahmen ergriffen werden können;
- die Aktivierung einer Dienststelle für den Zivilschutz im Gemeindegebiet;
- der Schutz des Gemeindevermögens;
- die Überwachung der ökologischen Inseln.

3. Das Überwachungssystem wird ausschließlich zur Verarbeitung personenbezogener Daten führen, die mittels Videokamera aufgenommen werden und die, je nachdem, wo das Überwachungssystem installiert ist, die Personen und Transportmittel betreffen, die sich in den überwachten Bereichen aufhalten oder sie durchqueren.

4. Die Überwachungsanlage wird für keine anderen als die hier beschriebenen Zwecke verwendet.

TITOLO II
OBBLIGHI PER IL TITOLARE DEL TRATTAMENTO

Articolo 5
Notificazione preventiva del garante

1. I dati trattati devono essere notificati al Garante solo se rientrano nei casi specificatamente previsti dalla normativa vigente sulla privacy. A tale proposito la normativa prevede che non vadano comunque notificati i trattamenti relativi a comportamenti illeciti o fraudolenti, quando riguardino

TITEL II
PFLICHTEN DES RECHTSINHABERS DER VERARBEITUNG

Artikel 5
Vorhergehende Meldung an die Datenschutzbehörde

1. Die verarbeiteten Daten müssen der Datenschutzbehörde nur dann gemeldet werden, wenn sie unter die Fälle laut geltenden Bestimmungen über die Privacy fallen. Diesbezüglich sehen die Bestimmungen vor, dass die Verarbeitung hinsichtlich gesetzeswidriger oder betrügerischer

immagini conservate temporaneamente per esclusive finalità di sicurezza pubblica o di tutela delle persone e del patrimonio.

Handlungen nicht gemeldet werden, wenn es sich dabei um Aufzeichnungen handelt, die für ausschließliche Zwecke von öffentlicher Sicherheit oder zum Schutz der Personen und des Vermögens, zeitweilig aufbewahrt werden.

Articolo 6
Responsabile

1. Il Comandante della Polizia Municipale in servizio è individuato, previa nomina da effettuare con atto del sindaco, in qualità di titolare, quale responsabile del trattamento dei dati personali rilevati, ai sensi per gli effetti dell'art. 2 lettera d) del presente regolamento. E' consentito il ricorso alla delega scritta di funzioni da parte del designato, previa approvazione del sindaco.

2. Il responsabile ha l'obbligo di attenersi a quanto previsto dalla normativa vigente in tema di trattamento dei dati personali ed alle disposizioni del presente regolamento.

3. Il responsabile procede al trattamento attenendosi alle istruzioni impartite dal titolare il quale, anche tramite verifiche periodiche, vigila sulla puntuale osservanza delle disposizioni previste dalla normativa vigente sulla privacy e delle proprie istruzioni.

4. I compiti affidati al responsabile devono essere specificati per iscritto, in sede di designazione.

5. Gli incaricati del materiale trattamento,

Artikel 6
Verantwortlicher

1. Der im Dienst befindliche Kommandant der Stadtpolizei wird, nach vorhergehender Ernennung mittels Maßnahme des Bürgermeisters als Rechtsinhaber, im Sinne von Art. 2 Buchst. d) dieser Verordnung, als Verantwortlicher für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ernannt. Der Ernannte kann mittels schriftlicher Vollmacht und vorhergehender Genehmigung seitens des Bürgermeisters, Aufgaben abtreten.

2. Der Verantwortliche ist verpflichtet, sich an die geltenden Bestimmungen im Bereich der Verarbeitung personenbezogener Daten und an die Bestimmungen der gewgenwärtigen Verordnung zu halten.

3. Der Verantwortliche sorgt, unter Befolgung der Anweisungen seitens des Rechtsinhabers, für die Verarbeitung. Letzterer überwacht, auch durch periodische Kontrollen, die genaue Beachtung der im Rahmen der Privacy vorgesehenen geltenden Bestimmungen und der eigenen Anweisungen.

4. Die dem Verantwortlichen anvertrauten Aufgaben müssen zum Zeitpunkt seiner Ernennung schriftlich festgelegt werden.

5. Die mit der materiellen Verarbeitung

nominati dal responsabile, devono elaborare i dati personali ai quali hanno accesso attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del titolare o del responsabile.

beauftragten Personen, ernannt vom Verantwortlichen, müssen die verfügbaren personenbezogenen Daten auswerten, wobei sie sich genauestens an die Anweisungen des Rechtsinhabers oder des Verantwortlichen halten müssen.

6. La visione delle immagini registrate è consentita solamente al responsabile del trattamento dei dati, al suo delegato ed agli incaricati preposti alla centrale operativa o a funzioni di polizia giudiziaria.

6. Die Einsichtnahme in die Aufzeichnungen ist nur dem Verantwortlichen der Datenverarbeitung, der von ihm bevollmächtigten Person und den in der Einsatzzentrale zuständigen oder mit Funktionen der Gerichtspolizei betrauten Personen, erlaubt.

7. Lo spostamento della direzione di registrazione delle telecamere è consentita solamente al responsabile del trattamento dei dati, al suo delegato ed al personale esterno addetto alla manutenzione ed alle riparazioni, quest'ultimo sempre previa autorizzazione del responsabile.

7. Die Verlegung der Aufzeichnungsrichtung der Videokameras steht alleinig dem Verantwortlichen der Datenverarbeitung, der von ihm beauftragten Person und dem für Instandhaltungen und Reparaturen zuständigen externen Personal zu, dies immer vorbehaltlich der Ermächtigung des Verantwortlichen.

8. Il responsabile del trattamento dei dati impartisce idonee istruzioni atte ad evitare assunzioni o rilevamento non autorizzato di dati da parte delle persone abilitate all'accesso per la manutenzione e riparazione degli impianti.

8. Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung erteilt angemessene Anweisungen, um nicht ermächtigte Aufnahmen oder Erhebungen von Daten durch Personen, die für Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten an der Anlage den Zugang erhalten, zu verhindern.

9. Il responsabile custodisce le chiavi per l'accesso ai locali della centrale operativa della Polizia Municipale, le chiavi degli armadi per la conservazione delle videocassette/cd o altro supporto informatico, nonché le parole chiave per l'utilizzo dei sistemi.

9. Der Verantwortliche verwahrt die Schlüssel für den Zugang zu den Räumen der Einsatzzentrale der Stadtpolizei, die Schlüssel der Schränke, in welchen die Videokassetten bzw. CDs oder andere informatische Datenträger aufbewahrt werden sowie das Password für die Benutzung der Systeme.

TITOLO III
TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Articolo 7
Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza

1. Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza, il Comune deve tener conto:

a) del rispetto dei principi di pertinenza, liceità, proporzionalità e finalità secondo l'art. 1 e non eccedenza dei dati in relazione agli scopi perseguiti;

b) delle norme dello Statuto dei Lavoratori (articolo 4 legge 300/1970) che vietano l'installazione di sistemi di controllo a distanza nel luoghi di lavoro;

c) del rispetto dei principi di correttezza, esattezza e pertinenza del trattamento dei dati personali;

d) del rispetto del principio del bilanciamento degli interessi, contemperando l'esigenza di tutela della sicurezza dei cittadini e di salvaguardia del patrimonio pubblico con il diritto di protezione dei dati personali attraverso il rispetto della dignità, con il rispetto del diritto all'immagine e col principio della non interferenza nella vita privata dei cittadini;

e) dei limiti stabiliti da leggi e regolamenti;

TITEL III
VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Artikel 7
Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche

1. Bei der Bestimmung der Bereiche, die überwacht werden sollen, muss die Gemeinde Folgendes beachten:

a) die Zuständigkeit, die Rechtmäßigkeit, die Proportionaliät und die Zweckbestimmtheit laut Art. 1 und die betreffenden Daten dürfen die verfolgten Zwecke nicht überschreiten;

b) laut Arbeitnehmerstatut (Gesetz Nr. 300/1970, Artikel 4) ist die Installation von Anlagen zur Arbeitsplatzüberwachung verboten;

c) bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ist darauf zu achten, dass die Daten korrekt sowie sachlich richtig sind und den Datenerhebungszweck betreffen;

d) bei der Wahrung der Interessen ist Ausgewogenheit zu gewährleisten, das heißt, das Bedürfnis der Bürger nach Sicherheit und der Schutz des öffentlichen Vermögens sind mit dem Datenschutz durch die Wahrung der Würde, des Rechts auf soziales Ansehen sowie der Wahrung der Privatsphäre zu vereinbaren;

e) die Einschränkungen zu beachten, die in den Gesetzen und Verordnungen vorgesehen sind;

f) del rispetto dei principi di proporzionalità tra mezzi impiegati e fini perseguiti;

g) della conformazione delle aree in relazione alla predisposizione o perpetrazione di delitti, reati od atti vandalici in genere, avvenuti in dette aree o comunque, alla potenzialità delle stesse di divenire scenario di comportamenti delittuosi.

2. Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza è ritenuto di particolare rilevanza sociale il controllo delle aree frequentate da minori o comunque dove la presenza di minori sia meno sottoposta al controllo dei genitori e/o degli altri soggetti cui i minori stessi sono affidati, al fine di tutelarli da possibili atti criminosi, nonché zone ad alta concentrazione di persone o abituali siti di ritrovo o di aggregazione.

f) die eingesetzten Mittel müssen im Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen;

g) die Berücksichtigung der Beschaffenheit der Bereiche im Hinblick auf die potentielle Gefahr, dass sich dort bereits begangene Verbrechen, Straftaten oder Vandalenakte im Allgemeinen wiederholen oder dass sie künftig Schauplatz verbrecherischen Verhaltens werden.

2. Für sozial besonders wichtig gilt bei der Bestimmung der Überwachungsbereiche die Einbeziehung von Bereichen, wo sich Minderjährige aufhalten oder wo diese von ihren Eltern und/oder sonstigen Betreuungspersonen nicht immer beaufsichtigt werden, um sie vor möglichen kriminellen Handlungen zu schützen, sowie von Bereichen, wo sich große Menschenmengen ansammeln oder wo sich üblicherweise Menschen treffen und zusammenkommen.

Articolo 8
Limiti di utilizzo

1. Le immagini raccolte non potranno essere utilizzate per finalità diverse da quelle stabilite all'articolo 1 del presente regolamento ed in particolare secondo quanto segue.

2. Gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati, in base all'articolo 4 dello Statuto dei Lavoratori (legge n. 300 del 20 maggio 1970), per effettuare controlli sull'attività lavorativa dei dipendenti dell'amministrazione comunale, di altre

Artikel 8
Nutzungseinschränkung

1. Die gesammelten Videobilder dürfen nur für die Zwecke verwendet werden, die unter Artikel 1 dieser Verordnung genannt sind. Insbesondere sind folgende Verwendungszwecke untersagt:

2. Nach Artikel 4 des Arbeitnehmerstatus (Gesetz Nr. 300 vom 20. Mai 1970) dürfen die Videoüberwachungsanlagen nicht dazu verwendet werden, die Arbeitstätigkeit der Gemeindebediensteten, der Bediensteten anderer öffentlicher Verwaltungen oder

amministrazioni pubbliche o di altri datori di lavoro, pubblici o privati.

3. Gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati per finalità statistiche, nemmeno se consistenti nella raccolta aggregata dei dati o per finalità di promozione turistica.

4. L'attività di videosorveglianza si colloca nella cornice normativa relativa allo svolgimento delle funzioni istituzionali e non è pertanto orientato alla raccolta ed al trattamento dei dati sensibili.

anderer öffentlicher bzw. privater Arbeitgeber zu überwachen.

3. Die Videoüberwachungsanlagen dürfen nicht für statistische Zwecke eingesetzt werden, auch dann nicht, wenn es sich dabei um das Sammeln von Daten zum Zwecke einer Aggregation oder zu Werbezwecken im Bereich Fremdenverkehr handelt.

4. Die Videoüberwachung fällt in den normativen Rahmen, der sich auf die Ausübung der institutionellen Aufgaben bezieht, und ist demnach nicht auf die Sammlung und Verarbeitung sensibler Daten ausgerichtet.

Articolo 9
Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali

1. I dati devono essere protetti da idonee e preventive misure di sicurezza, riducendo al minimo i rischi di distruzione, perdita, anche accidentale, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.

2. I dati personali oggetto di trattamento vengono:

a) trattati in modo lecito e secondo correttezza;

b) raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente articolo 1 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali

Artikel 9
Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale personenbezogener Daten

1. Die Daten müssen durch geeignete vorbeugende Sicherheitsvorkehrungen geschützt werden. Insbesondere auf ein Minimum zu reduzieren sind: die Gefahr, dass die Daten vernichtet werden oder eventuell auch aus Versehen verloren gehen, der unberechtigte Zugang zu den Daten, deren unerlaubte oder nicht dem Zweck der Datenerhebung entsprechende Verarbeitung.

2. Die personenbezogenen Daten

a) werden korrekt und ausschließlich in erlaubter Art und Weise verarbeitet;

b) werden zu den in Artikel 1 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar

scopi;

b) raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto alle finalità per le quali sono raccolti o successivamente trattati;

d) conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali dell'impianto, per le quali essi sono raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso pari al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 5;

e) trattati, con riferimento alle finalità dell'analisi dei flussi del traffico, di cui al precedente articolo 4, comma 2, con modalità volte a salvaguardare l'anonimato ed in ogni caso successivamente alla fase della raccolta, atteso che le immagini registrate possano contenere dati di carattere personale.

3. I dati personali sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di videosorveglianza, le quali saranno progressivamente installate nei punti che verranno via via, secondo lo sviluppo del sistema, individuati con deliberazione di giunta comunale. Esse saranno posizionate secondo quanto previsto nell'allegato A), il quale, comunque, è sempre modificabile attraverso decisione della giunta comunale in base alle mutevoli esigenze che si dovessero venire a creare.

4. Le telecamere di cui al precedente comma 3 avranno le caratteristiche descritte in apposita relazione delle ditte installatrici, conservata agli atti del Comune. Tali caratteristiche tecniche dovranno consentire un significativo

ist;

c) müssen den Zweck betreffen, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, sie müssen vollständig sein und dürfen nicht über ihren Zweck hinausgehen;

d) werden nicht länger als für den unbedingt notwendigen Zeitraum aufbewahrt, wie dies für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und weiterverarbeitet werden, erforderlich ist; auf jeden Fall aber nicht länger als in folgendem Absatz 5 vorgesehen;

e) werden für die Analyse der Verkehrsflüsse im Sinne von Artikel 4 Absatz 2, so verarbeitet, dass auf jeden Fall die Anonymität gewährleistet ist und die Analyse nach der Erhebungsphase erfolgt, sofern es sich überhaupt um Aufnahmen handelt, die personenbezogene Daten enthalten können.

3. Die personenbezogenen Daten werden mit den Videokameras der Überwachungsanlage aufgenommen, die schrittweise, je nach Entwicklung des Systems, an verschiedenen, mit Gemeindeausschussbeschluss bestimmten Stellen installiert werden. Diese Stellen sind in Anlage A) aufgelistet, die angesichts der sich laufend ändernden Erfordernisse jederzeit anhand einer entsprechenden Entscheidung des Gemeindeausschusses geändert werden kann.

4. Die unter dem vorhergehenden Absatz 3 genannten Videokameras werden die technischen Merkmale aufweisen, die im entsprechenden Bericht der Einbaufirmen, der von der Gemeinde in der entsprechenden Akte

grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto. I dati personali, potenzialmente suscettibili per la prevenzione o repressione di infrazioni o per eventuali indagini di polizia giudiziaria, verranno eventualmente registrati su un supporto magnetico, presso la sala server del Municipio di Laives.

aufbewahrt wird, beschrieben sind. Die technischen Merkmale müssen eine beachtliche Schärfe und Detailgenauigkeit der Aufzeichnungen erlauben. Der Rechtsinhaber der Verarbeitung personenbezogener Daten verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen von Gesicht und Körper der Personen zu machen, die nicht für die Erfüllung der institutionellen Zwecke der Anlage erforderlich sind. Personenbezogene Daten, die für die Vorbeugung bzw. Ahndung von Verstößen oder für Ermittlungen der Gerichtsbehörde nützlich sein könnten, werden eventuell im Serverraum des Rathauses auf einem magnetischen Datenträger gespeichert.

5. La conservazione delle immagini videoregistrate deve avvenire per il periodo di tempo pari a 7 (sette) giorni successivo alla rilevazione, fatte salve speciali esigenze di ulteriore conservazione in relazione a festività o chiusura di uffici o esercizi, nonché nel caso in cui si deve aderire ad una specifica richiesta investigativa dell'autorità giudiziaria o della polizia giudiziaria.

5. Die Aufbewahrung der Videoaufnahmen ist auf einen Zeitraum von 7 (sieben) Tagen nach der Datenerhebung beschränkt. Ausnahmen sind die längere Aufbewahrung im Zusammenhang mit Feiertagen oder mit der Schließung der Büros bzw. Betriebe oder auf entsprechendes Ersuchen der Gerichtsbehörde bzw. Gerichtspolizei.

6. Un eventuale allungamento dei tempi di conservazione deve essere valutato come eccezionale e comunque in relazione alla necessità derivante da un evento già accaduto o realmente incombente, oppure alla necessità di custodire o consegnare una copia specificamente richiesta dall'autorità giudiziaria o dalla polizia giudiziaria in relazione ad un'attività investigativa in corso.

6. Die etwaige Verlängerung der Aufbewahrungszeit muss eine Ausnahme bleiben. Die Notwendigkeit einer längeren Aufbewahrung muss auf jeden Fall in Zusammenhang mit einem Ereignis stehen, das sich bereits zugetragen hat oder tatsächlich droht, oder sie ist aufgrund von laufenden Ermittlungen der Gerichtsbehörde oder der Gerichtspolizei erforderlich, die speziell um die Aufbewahrung der Daten oder um Aushändigung einer Kopie ersucht hat.

7. Il sistema impiegato deve essere programmato in modo da operare al momento prefissato – ove tecnicamente possibile – la cancellazione automatica da ogni supporto, anche mediante sovra-registrazione, con modalità tali da rendere non riutilizzabili i dati cancellati.

7. Das System muss so programmiert werden, dass es – sofern technisch möglich – die Daten zu einem bestimmten Zeitpunkt automatisch von jedem Datenträger (eventuell auch durch Überschreiben) löscht und zwar so, dass die gelöschten Daten nicht wiederverwendet werden können.

Articolo 10
Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia

1. Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti concernenti ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o tutela ambientale e del patrimonio del Comune di Laives, l'incaricato della videosorveglianza provvederà a darne immediata comunicazione agli organi competenti, informandone il responsabile della gestione di cui all'articolo 6 comma 1.
2. In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 9, l'incaricato procederà agli ingrandimenti della ripresa delle immagini strettamente necessari e non eccedenti rispetto allo specifico scopo perseguito ed alla registrazione delle stesse su supporti magnetici.
3. Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi di polizia e l'autorità giudiziaria.
4. L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'autorità giudiziaria e degli organi di polizia

Artikel 10
Feststellung von rechtswidrigen Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei

1. Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit im Sinne der öffentlichen Sicherheit, auf eine Beschädigung der Umwelt oder des Vermögens der Gemeinde Leifers hinweisen, benachrichtigt der Beauftragte für die Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen und informiert den Verantwortlichen für die Verwaltung der Daten im Sinne von Artikel 6 Absatz 1.
2. In diesen Fällen vergrößert der Beauftragte, in Abweichung von den genauen Vorschriften für die Aufnahmemodalitäten im Sinne von Artikel 9, die unbedingt erforderlichen und nicht über diesen spezifischen Zweck hinausgehenden Aufnahmen und speichert sie auf magnetischen Datenträgern.
3. Zu den Informationen, die im Sinne dieses Artikels gesammelt werden, haben nur die Polizei und die Gerichtsbehörde Zugang.
4. Die Überwachungsgeräte können auch für Ermittlungen der Gerichtsbehörde und der Gerichtspolizei eingesetzt werden.

giudiziaria.

5. Nel caso in cui gli organi di polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che possono essere contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

5. Benötigt die Polizei im Laufe von Ermittlungen Informationen, die mit ihren Ermittlungen zusammenhängen und in den Aufnahmen enthalten sein könnten, kann sie mit einem begründeten Schreiben, das an den Verantwortlichen für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten gerichtet ist, darum ersuchen.

Articolo 11
Informativa ai cittadini

1. I cittadini devono essere informati che stanno per accedere o che si trovano in una zona videosorvegliata e dell'eventuale registrazione.

2. L'informativa deve fornire gli elementi previsti dall'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196 anche in forma sintetica con formule chiare e senza ambiguità.

3. In presenza di più telecamere, in relazione alla vastità dell'area e delle modalità delle riprese, vanno installati più cartelli.

4. In luoghi diversi dalle aree esterne il modello di cui all'allegato B) va integrato con almeno un avviso circostanziato che riporti gli elementi del predetto articolo 13.

5. Il supporto con l'informativa: deve essere

Artikel 11
Aufklärung der Bürger

1. Die Bürger müssen darüber informiert werden, wenn sie einen videoüberwachten Bereich betreten oder sich in einem solchen Bereich befinden und eventuell aufgenommen werden.

2. Die Aufklärung muss alle Informationen enthalten, auch zusammengefasst, aber klar und eindeutig formuliert, die in den Bestimmungen nach Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 vorgesehen sind.

3. Sind in einem Bereich aufgrund seiner Größe und der Aufnahmeanforderungen mehrere Überwachungskameras installiert, müssen auch mehrere Hinweisschilder angebracht werden.

4. Handelt es sich nicht um externe Bereiche, muss das Modell laut Anlage B) mindestens mit einer ausführlichen Hinweistafel mit den Informationen nach dem bereits erwähnten Artikel 13, ergänzt werden.

5. Das Hinweisschild muss in den

collocato nei luoghi ripresi o nelle immediate vicinanze, non necessariamente a contatto con la telecamera, esso deve avere un formato ed un posizionamento tale da essere chiaramente visibile, realizzato in materiale riflettente (tipo cartelli stradali); può inglobare un simbolo o una stilizzazione di esplicita o immediata comprensione, eventualmente diversificati se le immagini sono solo visionate o anche registrate.

videoüberwachten Bereichen oder unmittelbar daneben, nicht unbedingt direkt an der Überwachungskamera angebracht werden. Format und Position des Hinweisschildes müssen dessen gute Sichtbarkeit ermöglichen, aus reflektierendem Material (wie Straßenschilder) hergestellt sein. Das Schild kann ein Symbol oder eine deutliche bzw. leicht verständliche stilisierte Darstellung enthalten, die eventuell - je nachdem, ob nur die Einsicht oder auch die Speicherung der Aufzeichnungen geplant ist – unterschiedlich sein kann.

Articolo 12
Diritti dell'interessato

1. In relazione al trattamento dei dati personali, è assicurato agli interessati, identificati o identificabili, l'effettivo esercizio dei propri diritti, in particolare quello di accedere ai dati che li riguardano, di verificarne le finalità, le modalità del trattamento e di ottenerne l'interruzione nel caso di utilizzo illecito, in particolare per la carenza dell'adozione delle idonee misure di sicurezza o per l'uso indebito da parte di soggetti non autorizzati.

2. I diritti di cui al presente articolo riferiti a dati personali concernenti persone decedute, possono essere esercitati dagli eredi, da chi abbia un interesse proprio, da chi agisca a tutela dell'interessato o per ragioni familiari

Artikel 12
Rechte des Betroffenen

1. In Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten wird den identifizierten oder identifizierbaren Betroffenen die Geltendmachung ihrer Rechte zugesichert, insbesondere bezogen auf das Recht auf Zugang zu den Daten, die sie betreffen, den Zweck und die Modalitäten der Verabeitung zu überprüfen und, im Falle von gesetzeswidriger Benutzung, die Unterbrechung zu beantragen, hauptsächlich aufgrund der mangelnden geeigneten Sicherheitsmaßnahmen oder wegen unrechtmäßiger Benutzung seitens nicht ermächtigter Rechtsträger.

2. Die in diesem Artikel angeführten Rechte bezüglich personenbezogener Daten verstorbener Personen, können wahrgenommen werden: von den Erben, von jenen, die ein Eigeninteresse haben bzw. die

considerate particolarmente meritevoli di protezione.

3. Nell'esercizio dei diritti di cui al comma 1 l'interessato può conferire, per iscritto delega o procura a persone fisiche, enti, associazioni od organismi. L'interessato può, altresì, farsi assistere da persona di fiducia.

zum Schutz des Betroffenen vorgehen oder aus besonders schutzwürdigen familiären Gründen.

3. Bei der Ausübung der Rechte laut Absatz 1 kann der Betroffene physischen Personen, Körperschaften, Vereinigungen oder Organen eine schriftliche Vollmacht erteilen und außerdem den Beistand einer Vertrauensperson in Anspruch nehmen.

Articolo 13
Sicurezza dei dati

1. L'impianto di registrazione è custodito in apposito armadio sistematicamente chiuso e ubicato in un locale non accessibile al pubblico. La conservazione delle immagini videoregistrate avviene per il periodo di tempo pari a 7 giorni successivi alla rilevazione.

2. La centrale operativa della Polizia Municipale consiste nel locale o in più locali, nell´ambito della sede della Polizia Municipale, in cui possono essere visualizzate le immagini provenienti dagli impianti di videosorveglianza ad essa collegati come specificato nell'allegato A).

3. Non possono accedere alla sala altre persone se non sono accompagnate dal responsabile o dagli incaricati del trattamento dei dati.

4. Alla centrale operativa confluiscono solo le immagini provenienti dagli impianti di videosorveglianza ad essa collegati come

Artikel 13
Datensicherheit

1. Die Aufzeichnungsanlage wird in einem eigens dazu bestimmten und stets zugesperrten Schrank verwahrt, der sich in einem für die Öffentlichkeit nicht zugänglichen Raum befindet. Die Aufbewahrung der Videoaufnahmen erfolgt für einen Zeitraum von 7 Tagen nach der Datenerhebung.

2. Die Einsatzzentrale der Stadtpolizei besteht aus einem oder mehreren Räumen am Sitz des Stadtpolizeikommandos. Dort kann in die über die Überwachungsanlagen erfolgten Aufnahmen, die laut Anlage A) mit der Zentrale verbunden sind, Einsicht genommen werden.

3. Keine anderen Personen dürfen den Raum betreten, es sei denn, sie sind in Begleitung der für die Verarbeitung der Daten verantwortlichen oder beauftragten Person.

4. In der Einsatzzentrale fließen nur die Aufnahmen der Überwachungsanlagen zusammen, die, wie in Anlage A) angeführt,

specificato nell'allegato A).

mit der Zentrale verbunden sind.

Articolo 14
Cessazione del trattamento

1. In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati sono:
   a) distrutti;
   b) conservati o ceduti ad altro titolare, in conformità alla legge, ai regolamenti, alla normativa comunitaria e ai codici di deontologia e di buona condotta sottoscritti ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.
2. La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma 1, lettera b), o di altre disposizioni rilevanti in materia di trattamento dei dati personali comporta l'applicazione delle sanzioni penali, civili, amministrative e disciplinari previste dall'ordinamento vigente.

Artikel 14
Einstellung der Datenverarbeitung

1. Wird die Datenverarbeitung aus irgendeinem Grund eingestellt, werden die Daten
   a) gelöscht;
   b) unter Beachtung der Gesetze, Verordnungen, EU-Bestimmungen und der nach Artikel 12 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 unterzeichneten Deontologie- und Verhaltenskodizes aufbewahrt oder einem anderen Rechtsinhaber abgetreten.
2. Bei der Abtretung von Daten in Verletzung der in Absatz 1 Buchstabe b) angeführten Bestimmungen oder anderer relevanter Vorschriften bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, werden die Strafsanktionen, zivilrechtliche, Verwaltungs- und Disziplinarstrafen verhängt, die vom geltenden Gesetz vorgesehen sind.

Articolo 15
Limiti alla utilizzabilità dei dati personali

1. I dati potranno essere trattati nei limiti previsti dal presente regolamento e dall'articolo 14 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e dal Provvedimento in materia di Videosorveglianza – 8 aprile 2010.

Artikel 15
Nutzungseinschränkungen für personenbezogene Daten

1. Die Daten können in den Grenzen verarbeitet werden, die in dieser Verordnung und in Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 und von der Maßnahme im Bereich der Videoüberwachung – 8. April 2010, vorgesehen sind.

Articolo 16
Danni cagionati per effetto del trattamento di dati personali

1. La materia è regolamentata per intero dall'articolo 15 del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196.

Artikel 16
Aufgrund der Verarbeitung personenbezogener Daten zugefügte Schäden

1. Dieses Gebiet wird gänzlich vom Artikel 15 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 geregelt.

Articolo 17
Comunicazione dei dati

1. La comunicazione dei dati personali acquisiti mediante il sistema di videosorveglianza da parte del Comune di Laives a favore di altri soggetti autorizzati è ammessa quando necessaria ed esclusivamente per lo svolgimento delle funzioni istituzionali.

2. Non si considera comunicazione, ai sensi e per gli effetti del precedente comma, la conoscenza dei dati personali da parte delle persone incaricate ed autorizzate per iscritto a compiere le operazioni del trattamento dal titolare o dal Responsabile e che operano sotto la loro diretta autorità.

3. E' in ogni caso fatta salva la comunicazione di dati richiesti, in conformità alla legge, da Forze di Polizia, dall'autorità giudiziaria, da organismi di informazione e sicurezza o da altri soggetti pubblici ai sensi dell'articolo 58, comma 2, del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196 per finalità di difesa di sicurezza dello Stato o di prevenzione, accertamento o repressione di reati.

Artikel 17
Mitteilung der Daten

1. Die Mitteilung der persönlichen Daten, die über das Videoüberwachungssystem seitens der Gemeinde Leifers zu Gunsten anderer ermächtigter Rechtsträger erhoben werden, ist nur dann zulässig, wenn dies notwendig ist und ausschließlich für die Abwicklung institutioneller Aufgaben.
2. Im Sinne und Kraft des vorhergehenden Absatzes, wird die Kenntnis der personenbezogenen Daten seitens jener Personen, die vom Rechtsinhaber oder vom Verantwortlichen schriftlich zur Datenverarbeitung beauftragt und ermächtigt wurden und dies unter deren direkter Befugnis ausüben, nicht als Mitteilung erachtet.
3. In jedem Fall erfolgt die Mitteilung von Daten, immer in Beachtung des Gesetzes, die von Seiten der Polizeiorgane, der Gerichtsbehörde, der Informations- und Sicherheitsorgane oder anderer öffentlicher Rechtsträger im Sinne von Artikel 58 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 angefordert werden, zum Zwecke der Verteidigung der Sicherheit des Staates oder zur Vorbeugung, Feststellung

oder Ahndung von Straftaten.

TITOLO IV
NORME FINALI

Articolo 18
Norma di rinvio

1. Per tutto quanto non disciplinato dal presente regolamento si fa rinvio alle leggi vigenti, ai provvedimenti attuativi delle medesime, alle decisioni del Garante e ad ogni altra normativa, speciale, generale, nazionale e comunitaria in materia di protezione e trattamento dei dati personali nell'ambito della videosorveglianza.

TITEL IV
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 18
Verweis

1. Für alles, was nicht von der vorliegenden Verordnung geregelt wird, wird auf die geltenden Gesetze, die Anwendungs-bestimmungen derselben, die Entscheidungen der Datenschutzbehörde und auf alle weiteren Sonder-, allgemeinen, staatlichen und EU-Bestimmungen im Bereich des Schutzes und der Verarbeitung personenbezogener Daten im Rahmen der Videoüberwachung, verwiesen.

Articolo 19
Tutela amministrativa e giurisdizionale

1. La mancata osservanza degli obblighi previsti dal presente regolamento comporterà l'applicazione di sanzioni disciplinari e, nei casi previsti dalla Legge, di sanzioni amministrative o penali.

Artikel 19
Verwaltungsrechtlicher und gerichtlicher Rechtsschutz

1. Die Nichtbeachtung der von dieser Verordnung vorgesehenen Pflichten hat die Anwendung von Disziplinarstrafen und, falls vom Gesetz vorgesehen, von Verwaltungs-sanktionen oder Strafmaßnahmen zur Folge.

Articolo 20
Modifiche regolamentari ed entrata in vigore

1. I contenuti del presente regolamento dovranno essere aggiornati nei casi di variazioni delle normative in materia di trattamento dei dati personali,

Artikel 20
Abänderung der Verordnung und Inkrafttreten

1. Die Inhalte dieser Verordnung müssen im Falle von Änderungen der Bestimmungen im Bereich der Verarbeitung personenbezogener Daten, hierarchisch höhergestellt, angepasst

gerarchicamente superiori.

2. Il presente regolamento è trasmesso al Garante per la protezione dei dati personali, sia a seguito della sua approvazione, sia in caso di eventuali successivi aggiornamenti.

3. Il presente regolamento entra in vigore al momento dell'esecutività della deliberazione consiliare di approvazione.

werden.

2. Gegenwärtige Verordnung wird der Datenschutzbehörde für den Datenschutz sowohl nach Genehmigung derselben als auch nach Anbringung eventueller Abänderungen, übermittelt.

3. Gegenwärtige Verordnung tritt bei Rechtskräftigkeit des Ratsbeschlusses betreffend die Genehmigung in Kraft.

Città di Laives
Stadt Leifers

Allegato/Anlage A

Documento di valutazione
Bewertungsdokument

Titolare dei dati/Rechtsinhaber:
Comune di Laives – Gemeinde Leifers
39055 Laives/Leifers, Via Pietralba/Weissensteinerstr., 24
C.F./St.Nr. 80003880210 - P.IVA/MwSt.Nr. 00232110213

Principi generali

Il Titolare **Comune di Laives** si è apprestato ad installare un impianto di videosorveglianza osservando i principi generali stabiliti nel Codice della privacy come presupposto per l'applicazione concreta delle norme sulla protezione dei dati personali.
Sono principi generali: il principio di liceità, il principio di necessità, il principio di proporzionalità ed il principio di finalità.
Il rispetto di tali principi assicura un equo contemperamento tra le esigenze di sicurezza perseguite dal titolare tramite la videosorveglianza e il diritto fondamentale alla protezione dei dati personali trattati attraverso la medesima.

Il principio di liceità

Il principio di liceità, riconosciuto all'art. 11, comma 1, lett. A) del Codice privacy stabilisce che il trattamento dei dati deve essere conforme alla legge, ovvero a qualsiasi norma di volta in volta applicabile.
In relazione al trattamento svolto dal titolare mediante il sistema di videosorveglianza, significa che sono state adottate le opportune misure di sicurezza a tutela dei dipendenti del titolare e dei terzi.

Il principio di necessità

Il principio di necessità, enunciato dall'art 3 del Codice privacy comporta l'obbligo di configurare i sistemi informativi e i programmi informatici in modo da ridurre al minimo l'utilizzo di dati personali.
Ciò significa che il sistema di videosorveglianza utilizzato dal titolare è da considerare indispensabile per perseguire **le finalità di sicurezza**, che altrimenti non potrebbero essere raggiunte impiegando dati anonimi.

Il principio di proporzionalità

Il principio di proporzionalità, riconosciuto all'art. 11, comma 1, lett. D) del Codice privacy stabilisce che i dati personali oggetto di trattamento devono essere pertinenti, completi e non eccedenti rispetto alle finalità per le quali sono raccolti e successivamente trattati.
La verifica del rispetto di questo principio, da parte del titolare del trattamento, è avvenuta nella fase preliminare all'installazione dell'impianto di videosorveglianza adottato, nella scelta delle modalità di ripresa e dislocazione.

Il principio di finalità

Il principio di finalità, riconosciuto all'art. 11, comma 1, lett. b) del Codice privacy stabilisce che i dati personali devono essere trattati per scopi determinati (specifici), espliciti (manifesti) e legittimi (conformi alla legge).
La videosorveglianza utilizzata dal titolare risponde alle seguenti finalità:

1) **Ordine e sicurezza Pubblica - Prevenzione, protezione e incolumità degli individui, ivi compresi i profili attinenti alla sicurezza degli utenti, in termini di prevenzione**

2) **Protezione della proprietà;**

3) **Acquisizione di prove;**

4) **Vigilanza sul pubblico traffico per consentire l'adozione di idonee contromisure;**

5) **Attivazione di uno strumento operativo di protezione civile sul territorio comunale;**

6) **Sorveglianza delle isole ecologiche.**

Il Comune di Laives ha dislocato sul proprio territorio una serie di telecamere atte non solo a garantire l'ordine e la sicurezza pubblica ma anche a tutela dei beni contro atti di vandalismo e furti. Tale sistema potrà garantire l'acquisizione di prove e l'individuazione dei soggetti ai fini di denuncia alle autorità giudiziarie. Sul territorio del Comune in vari periodi si sono verificati atti contro il patrimonio dello stesso.

Riepilogo fatti illeciti

Si rimanda alla documentazione agli atti del Comune di Laives.

Descrizione del sistema di videosorveglianza

Sulla base degli enunciati principi generali e per un maggior dettaglio, si specifica quanto di seguito illustrato.
Il Titolare **Comune di Laives** ha progettato l'impianto di videosorveglianza commisurandolo alle reali necessità e ai rischi rilevati sia per le persone che per i beni comunali.
Il Comune ha valutato i seguenti elementi:

- se sia sufficiente, ai fini della sicurezza, rilevare immagini che non rendono identificabili i singoli cittadini, anche tramite ingrandimenti;
- se sia realmente essenziale ai fini prefissi raccogliere immagini dettagliate;
- la dislocazione, l'angolo visuale, l'uso di zoom automatici e le tipologie - fisse o mobili - delle apparecchiature;
- quali dati rilevare, se registrarli o meno, se avvalersi di una rete di comunicazione o creare una banca di dati, indicizzarla, utilizzare funzioni di fermo-immagine o tecnologie digitali, abbinare altre informazioni o interconnettere il sistema con altri gestiti dallo stesso titolare o da terzi;
- la durata dell'eventuale conservazione (che, comunque, deve essere sempre temporanea).

In base a tali valutazioni il sistema di videosorveglianza è stato progettato e realizzato definendone in dettaglio le seguenti caratteristiche:

- il sistema informativo e il relativo programma informatico utilizzati per la videosorveglianza sono stati conformati già in origine in modo da non utilizzare dati relativi a persone identificabili quando le finalità del trattamento possono essere realizzate impiegando solo dati anonimi (v. telecamere non indirizzate verso aree di pubblico passaggio, bagni, spogliatoi, uffici, ecc);
- non sono soggette a videosorveglianza le aree che non sono attualmente esposte ad un rischio specifico o comunque sono già protette dagli attuali sistemi di protezione;
- non sono soggette a videosorveglianza aree private quali bagni, spogliatoi, ecc;
- sono state valutate insufficienti o inadeguate le attuali misure di sicurezza predisposte (procedura di controllo degli accessi da parte degli addetti incaricati, custode, Forze dell'Ordine);
- la videosorveglianza non è predisposta per fini promozionali-turistici o pubblicitari, ma esclusivamente per la prevenzione di furti, rapine, danneggiamenti, atti di vandalismo;
- le immagini registrate possono essere duplicate dal responsabile individuato solo a seguito di richiesta specifica da parte dell'autorità giudiziaria;

- le banche dati create attraverso la videoregistrazione sono accessibili dal personale autorizzato (incaricati al trattamento dei dati) solo a seguito di richiesta specifica da parte dell'autorità giudiziaria;
- il software è stato configurato anche in modo da cancellare periodicamente e automaticamente i dati registrati come meglio specificato di seguito.

Pertanto il sistema di videosorveglianza rispetta la normativa vigente in materia di libertà fondamentali sancite dalla comunità europea, trattamento dei dati personali, tutela dei lavoratori nonché quanto previsto dal codice penale, e viene installato/utilizzato anche in base al principio di "bilanciamento di interessi" sancito dagli artt. 23-27 del provvedimento del Garante per le finalità previste nell'informativa presente sia all'esterno sia all'interno delle aree sottoposte a videosorveglianza.

Caratteristiche dell'impianto

Il **Comune di Laives** ha installato un sistema di videosorveglianza basato su n. **34** telecamere con registrazione d'immagini su Videoserver, **n. 2 telecamere con sistema di registrazione su Hard Disk e n. 1 telecamera mobile con sistema di registrazione su schede di memoria.**
Le telecamere sono installate esternamente ed una interna al Municipio (accesso pubblico all'edificio) e disposte come segue (*vedi anche immagini allegate al presente documento*):

- Sul territorio comunale presso il Municipio, il passaggio scolastico (scuole, piscina e palazzetto dello sport in aree esterne), stazione F.S., via Kennedy 248 – 249, serbatoio acquedotto di Pineta di Laives ed ingresso principale Municipio.
- **N. 8 isole ecologiche: via N. Sauro, via Kennedy, piazzale cimitero Galizia, via Dante, via A. Hofer, via G. Marconi, via dei Vigneti, via Max Valier.**
- **N. 1 telecamera mobile da spostare secondo necessità presso le isole ecologiche contrassegnate sul fascicolo fotografico come segue: via A. Hofer 2-3-4-5-6-7-8, via D. Chiesa, via F. Broger, via San Giacomo-isola mercato 1-2-3, via Thaler 1-2, via Maso Hilber 1-2-3, via Pascoli, via Olivetti 1-2, zona Produttiva Vurza, via Maso Renner 1-2-3-4-5, via San Giovanni Bosco 1-2, via Brennero 1-2, via Degli Alpini, via Galizia 1-2-3-4-5, via Innerhofer/Fuchser 1-2-3-4, via N. Sauro (zona alta) 1-2, via G. Marconi 2-3, via Filzi/via Vadena, via Noldin, via Negrelli/via Guella 1-2-3, via Rio Vallarsa 1-2-3, Piazzale albergo Marly 1-2-3, Zona industriale (angolo via Meucci);**

Il sistema di registrazione delle immagini prevede che esse siano memorizzate in un unico videoserver ubicato all'interno di idoneo locale individuato al p.t. del Municipio; ogni 7 giorni si ha la cancellazione automatica delle registrazioni.

La visione delle immagini sul monitor di controllo è riservata ai responsabili all'uopo nominati.

Presso le isole ecologiche in via dei Vigneti e in via Max Valier sono posizionate n. 2 telecamere che utilizzano un sistema di registrazione delle immagini tramite hard disk installato nei pressi delle telecamere stesse; l'hard disk può essere rimosso solo da <u>personale autorizzato</u> ogni qual volta persisterà la necessità di visionare le immagini.

La telecamera mobile verrà spostata e installata da personale del Cantiere comunale, a seconda della necessità, presso diverse isole ecologiche su tutto il territorio comunale. Utilizza un sistema di registrazione basato su schede di memoria interne alla telecamera.

Le zone nei pressi della telecamera sono segnalate da appositi cartelli (vedi allegato) ben visibili e realizzati in materiale riflettente (tipo cartelli stradali).

Allgemeine Grundsätze

Der Rechtsinhaber **Gemeinde Leifers** hat, in Beachtung der vom Datenschutzkodex festgelegten allgemeinen Grundsätze, zwecks Voraussetzung der konkreten Anwendung der Bestimmungen über den Schutz personenbezogener Daten, eine Videoüberwachungsanlage installiert.
Allgemeine Grundsätze sind: das Prinzip der Rechtmäßigkeit, das Prinzip der Unverzichtbarkeit, das Prinzip der Proportionalität und das Prinzip der Zweckbestimmtheit.
Die Einhaltung dieser Grundsätze versichert einen angemessenen Ausgleich zwischen den vom Rechtsinhaber verfolgten Sicherheitsbedürfnissen mittels Videoüberwachung und dem Grundrecht für den Schutz personenbezogener Daten durch dieselbe.

Das Prinzip der Rechtmäßigkeit

Das Prinzip der Zulässigkeit, anerkannt im Art. 11, Abs. 1, Buchst. A) des Datenschutzkodexes, bestimmt, dass die Verarbeitung der Daten dem Gesetz oder jeglicher von Mal zu Mal anwendbaren Bestimmung entsprechen muss.
Bezug nehmend auf die vom Rechtsinhaber vorgenommene Verarbeitung mittels Videoüberwachung, bedeutet, dass die zweckmäßigen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bediensteten des Rechtsinhabers und Dritter angewandt wurden.

Das Prinzip der Unverzichtbarkeit

Das Prinzip der Unverzichtbarkeit laut Art. 3 des Datenschutzkodexes hat die Pflicht zur Folge, die Informatiksysteme und –programme dahingehend zu konfigurieren, dass die Inanspruchnahme personenbezogener Daten auf das Mindeste reduziert wird.
Das heißt, dass das vom Rechtsinhaber beanspruchte Überwachungssystem für **Sicherheitszwecke** als unbedingt notwendig erachtet werden muss, mit anonymen Daten könnte dieser Zweck nämlich nicht erreicht werden.

Das Prinzip der Proportionalität

Das Prinzip der Proportionalität laut Art. 11, Abs. 1, Buchst. D) des Datenschutzkodexes legt fest, dass die personenbezogenen Daten hinsichtlich ihres Zwecks, für welchen sie gesammelt und folglich verarbeitet werden, erheblich, vollständig und nicht überschießend sein müssen.
Die Überprüfung der Beachtung dieses Grundsatzes von Seiten des Rechtsinhabers ist in der Vorphase zur Installation der Videoüberwachungsanlage erfolgt, u.zw. bei der Auswahl der Aufzeichnungsmodalitäten und der Anbringung der Anlage.

Das Prinzip der Zweckbestimmtheit

Das Prinzip der Zweckbestimmtheit laut Art. 11, Abs. 1, Buchst. B) des Datenschutzkodexes legt fest, dass die personenbezogenen Daten für bestimmte (spezifische), ausdrückliche (offenkundige) und rechtmäßige (dem Gesetz entsprechende) Zwecke verarbeitet werden müssen.
Die vom Rechtsinhaber benutzte Videoüberwachung hat Folgendes zum Ziel:

7) **Öffentliche Ordnung und Sicherheit – Vorbeugung, Schutz und Unversehrtheit der Personen, einschließlich der Profile betreffend die Sicherheit der Benützer im Rahmen der Vorbeugung**

8) **Schutz des Eigentums;**

9) **Erhebung von Beweisen;**

10) **Überwachung des öffentlichen Verkehrs, damit geeignete Maßnahmen ergriffen werden können;**

11) **Aktivierung einer Dienststelle für den Zivilschutz im Gemeindegebiet**

12) **Überwachung der ökologischen Inseln.**

Die Gemeinde Leifers hat im Gemeindegebiet eine Reihe von Videokameras installiert, die nicht nur der öffentlichen Ordnung und Sicherheit dienen sollen, sondern auch als Schutz vor Vandalenakten und Diebstählen. Durch das Überwachungssystem werden Beweise gesammelt und Personen identifiziert, die der Gerichtsbehörde weitergeleitet werden können. Im Gemeindegebiet haben sich nämlich in verschiedenen Zeiträumen Vergehen gegen das Vermögen derselben zugetragen.

Gesetzeswidrige Handlungen

Man verweist auf die in den Akten der Gemeinde Leifers aufliegende Dokumention.

Beschreibung des Videoüberwachungssystems

Aufgrund der erwähnten allgemeinen Grundsätze und zwecks einer detaillierten Angabe, folgen einige Erläuterungen.
Der Rechtsinhaber **Gemeinde Leifers** hat die Videoüberwachungsanlage geplant und an die wirklichen Bedürfnisse und erhobenen Risiken für Personen sowie Gemeindegüter angepasst.
Dabei wurden folgende Elemente überprüft:

- ob es zwecks Sicherheit ausreiche, Aufnahmen zu machen, durch welche die einzelnen Bürger nicht identifizierbar sind, auch mittels Bildvergrößerungen;
- ob es wirklich von Bedeutung sei, für die vorgesehenen Zwecke detaillierte Bilder zu machen;
- die Verteilung, der Sehwinkel, die Benützung von automatischen Zooms und die Art – fix oder beweglich – der Aufnahmegeräte;
- welche Daten erhoben werden sollen, ob diese gespeichert werden sollen oder nicht, ob ein Kommunikationsnetz oder eine Datenbank eingerichtet werden soll, soll diese indexiert werden, sollen feststehende Bilder gemacht werden oder digitale Technologien zum Einsatz kommen, sollen andere Informationen eingebaut werden oder soll das System mit anderen Systemen verknüpft werden, die vom selben Rechtsinhaber oder von Dritten verwaltet werden;
- die Dauer der eventuellen Aufbewahrung (die jedenfalls immer zeitweilig erfolgen muss).

Gestützt auf diese Bewertungen wurde das Videoüberwachungssystem geplant und verwirklicht, wobei im Einzelnen folgende Charakteristiken festgelegt wurden:

- das für die Überwachung eingesetzte Informatiksystem und das diesbezügliche Anwendungsprogramm wurden bereits ursprünglich so gestaltet, dass die Daten von identifizierbaren Personen nicht benutzt werden, wenn der Zweck der Datenverarbeitung nur mit Inanspruchnahme anonymer Daten erreicht werden kann (siehe Videokameras, die nicht auf öffentliche Durchgänge, Toiletten, Umkleideräume, Büros, usw. gerichtet sind);
- Flächen, die zur Zeit nicht einer spezifischen Gefahr ausgesetzt sind bzw. bereits mit entsprechenden Schutzvorrichtungen ausgestattet sind, werden nicht videoüberwacht;
- private Flächen wie Toiletten, Umkleideräume, usw. werden nicht videoüberwacht;
- die derzeitigen Sicherheitsvorkehrungen (Kontrolle der Zugänge seitens beauftragter Personen, Hausmeister, Polizei) wurden als unzureichend und unangemessen erachtet;
- die Videoüberwachung ist nicht für Werbezwecke im Tourismusbereich oder andere Werbezwecke zu verwenden, sondern ausschließlich für die

Vorbeugung von Diebstählen, Raubüberfällen, Beschädigungen, Vandalenakten;

- nur aufgrund eines schriftlichen Antrages seitens der Gerichtsbehörde kann der ernannte Verantwortliche von den gespeicherten Aufzeichnungen eine Kopie anfertigen;
- das ermächtigte Personal (Beauftragte der Datenverarbeitung) hat nur infolge eines schriftlichen Antrages seitens der Gerichtsbehörde Zugang zu den Datenbanken, die durch die Videoaufzeichnungen erstellt wurden;
- die Software wurde derart konfiguriert, dass die gespeicherten Daten periodisch und automatisch, wie nachfolgend genauer beschrieben, gelöscht werden.

Demnach entspricht das Videoüberwachungssystem den geltenden EU-Bestimmungen hinsichtlich der Grundfreiheiten, den Bestimmungen zur Verarbeitung personenbezogener Daten, dem Arbeitsrecht sowie dem Strafgesetzbuch und wird auch nach dem Prinzip des "Interessensausgleichs" gemäß Artikeln 23 – 27 der Maßnahme der Datenschutzbehörde, für die außerhalb und innerhalb der videoüberwachten Flächen vorgesehenen Zwecke installiert/benützt.

Charakteristiken der Anlage

Die **Gemeinde Leifers** hat ein Videoüberwachungssystem bestehend aus Nr. **34** Videokameras mit Speicherung der Aufzeichnungen auf einem Videoserver, **Nr. 2 Videokameras mit Speicherung auf Hard Disk und Nr. 1 mobile Videokamera mit Speicherung auf Speicherkarten** installiert.
Die Videokameras befinden sich außerhalb und eine innerhalb des Rathauses (öffentlicher Zugang zum Gebäude) und zwar an folgenden Stellen *(siehe beiliegende Bilder)*:

- Im Gemeindegebiet beim Rathaus, im Schuldurchgang (Schulen, Hallenbad und Sporthalle im Außenbereich), Zugbahnhof, Kennedystraße 248 – 249, Trinkwasserbecken in Steinmannwald bei Leifers und Haupteingang des Rathauses.
- **Nr. 8 ökologische Inseln: N.-Sauro-Straße, Kennedystraße, Friedhofsplatz Galizien, Dantestraße, A.-Hofer-Straße, G.-Marconi-Straße, Weinbergstraße, Max-Valier-Straße.**
- **Nr. 1 mobile Videokamera, im Bedarfsfall bei folgenden ökologischen Inseln zu positionieren – unter den Fotos wie folgt gekennzeichnet: A.-Hofer-Straße 2-3-4-5-6-7-8, D.-Chiesa-Straße, F.-Broger-Straße, St.-Jakob-Straße – "Markt"-Insel 1-2-3, A.-Thaler-Straße 1-2, Hilberhofstraße 1-2-3, Pascolistraße, Olivettistraße 1-2, Gewerbezone Wurzer, Rennerhofstraße 1-2-3-4-5, San-Giovanni-Bosco-Straße 1-2, Brennerstraße 1-2, Alpinistraße, Galizienstraße 1-2-3-4-5, Innerhofer-/Fuchserstraße 1-2-3-4, N.-Sauro-Straße (oberer Teil) 1-2, G.-Marconi-Straße 2-3, F.-Filzi/Pfattnerstraße, Noldinstraße, Negrelli-**

/Guellastraße 1-2-3, Brantenbachstraße 1-2-3, Platz Gasthof Marly 1-2-3, Industriezone (Ecke Meuccistraße);

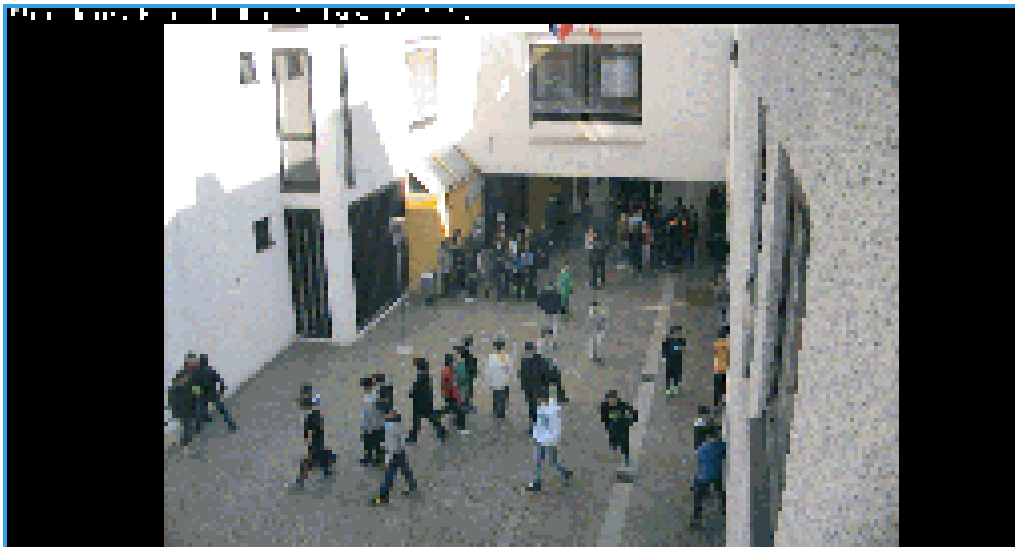
Das Überwachungssystem sieht vor, dass die Speicherung der Aufzeichnungen in einem einzigen Videoserver erfolgt, der sich in einem geeigneten Raum im Erdgeschoss des Rathauses befindet; jeweils nach 7 Tagen werden die Aufzeichnungen automatisch gelöscht.
Die Einsichtnahme in die Aufzeichnungen auf dem Kontrollmonitor ist den dazu ernannten Verantwortlichen vorbehalten.
Bei den ökologischen Inseln in der Weinberg- und in der Max-Valier-Straße werden Nr. 2 Kameras mit Speicherung auf Hard Disk, direkt installiert in der Nähe derselben Videokameras, positioniert. Die Hard Disk kann nur von ermächtigtem Personal entfernt werden, jedes Mal wenn die Notwendigkeit besteht, in die Aufzeichnungen einzusehen.
Die mobile Videokamera wird vom Personal des Gemeindebauhofes je nach Bedarf verstellt und in den verschiedenen ökologischen Inseln auf dem gesamten Gemeindegebiet installiert. Die Speicherung erfolgt mittels in der Videokamera befindlichen Speicherkarte.
Die Zonen im Bereich der Videokameras werden von entsprechenden, gut sichtbaren und aus reflektierendem Material (wie Straßenschilder) hergestellten Schildern (siehe Beilage) gekennzeichnet.

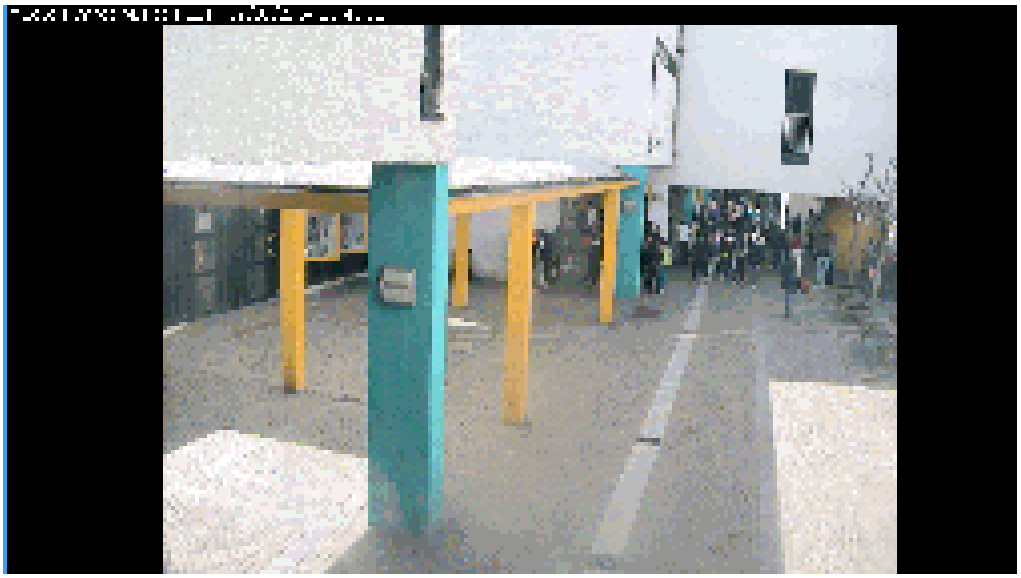
Tabella 1: Riepilogo misure adottate

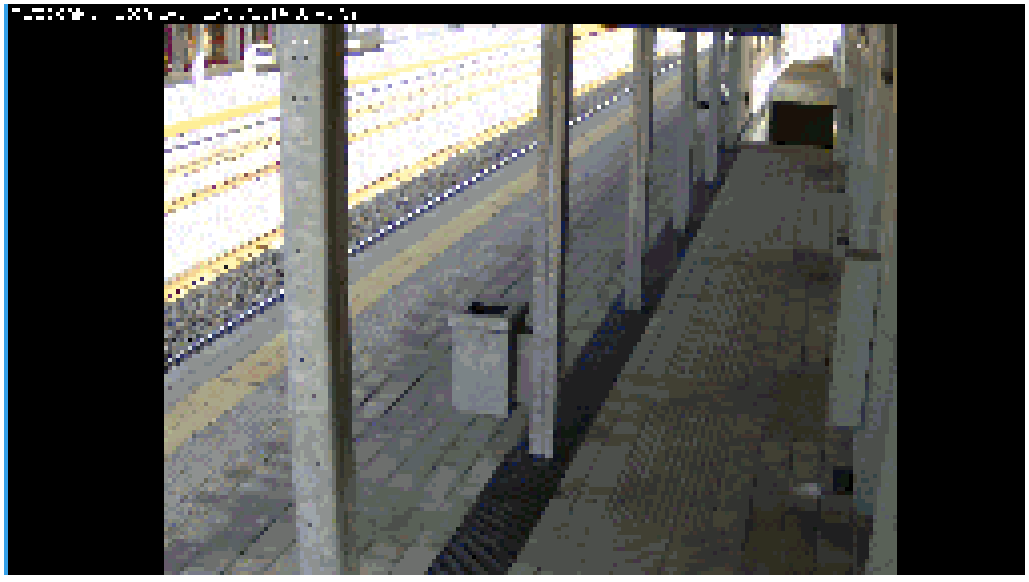
Finalità installazione videosorveglianza	Misure di sicurezza ulteriore rispetto alla VDS	Videosorveglianza: contromisura ritenuta efficace	Motivazione	Legislazione applicabile	Contromisura prevista per abbattere il rischio pur mantenendo la conformità alla normativa applicabile
Prevenzione furti, rapine, danneggiamenti, atti di vandalismo		Telecamere che inquadrano esclusivamente zone esterne	la sola installazione delle telecamere rappresenta un deterrente	Diritti e libertà fondamentali art. 8 Conv. europea diritti uomo ratificata con l. n. 848/1955 Interferenze illecite nella vita privata, di tutela della dignità, dell'immagine, del domicilio e degli altri luoghi cui è riconosciuta analoga tutela (codice penale) L. 300/1970 art. 4 Provv. Garante a carattere generale – 10.04.2010	Le telecamere non inquadrano esclusivamente aree esterne. Le telecamere non inquadrano bagni, spogliatoi. Le telecamere non sono dotate di sistemi di rilevazione sonora che possano configurare l'ipotesi di intercettazione di comunicazioni e conversazioni. Le telecamere non sono finalizzate al controllo dei lavoratori bensì al controllo di attività illecite o pericolose da parte di terzi.
Prevenzione furti, rapine, danneggiamenti, atti di vandalismo		Visualizzazione con accesso diretto da parte del responsabile e degli incaricati	Allertare in tempo utile l'autorità giudiziaria	Provv. Garante 10.04.2010 - Provv. Garante 19.12.01	Accesso ai locali con monitor per visualizzazione immagini riservato al personale autorizzato.
Individuazione dei responsabili di furti, rapine, danneggiamenti, atti di vandalismo, da parte dell'autorità giudiziaria		Videoregistrazione digitale	L'individuazione dei responsabili di furti e rapine potrà facilitare l'eventuale recupero dei beni	Provv. Garante 10.04.2010 - Provv. Garante 19.12.01	Conservazione delle immagini non superiore a 7 giorni. Cancellazione automatica delle registrazioni. Individuazione e nomina responsabili alla gestione delle registrazioni e dei sistemi di videosorveglianza.

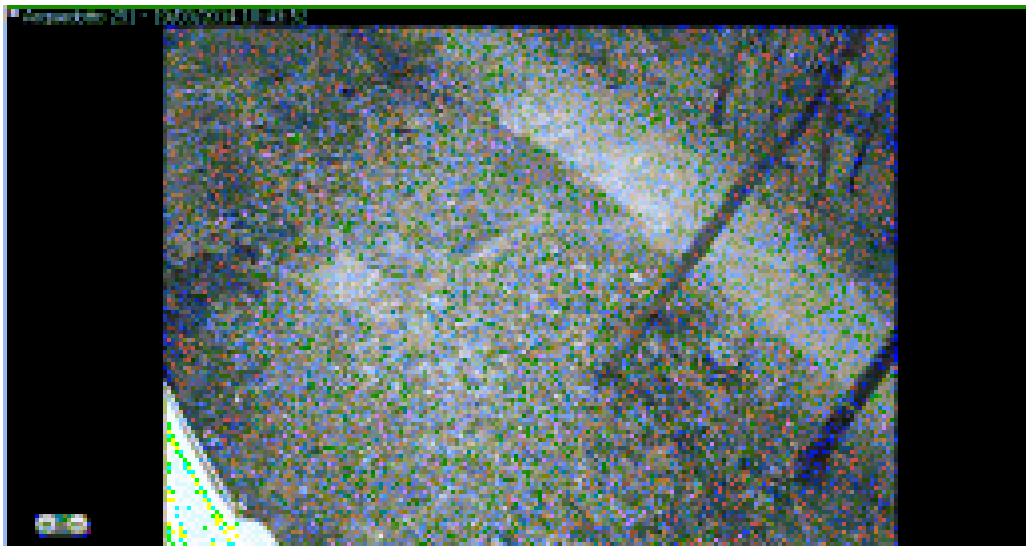
Tabelle 1: Zusammenfassung der Maßnahmen

Zweck der Installierung der Videoüber-wachung	Zusätzliche Sicherheits-maßnahmen zur Video-überwachung	Videoüber-wachung: für wirksam erachtete Gegenmaßnahme	Begründung	Anwendbare Gesetzgebung	Maßnahme für die Herabsetzung der Risiken unter Beibehaltung der anwendbaren Gesetzesbestimmungen
Vorbeugung gegen Diebstähle, Raubüberfälle, Beschädigungen, Vandalenakte		Videokameras, die ausschließlich Außenbereiche überwachen	schon allein die angebrachten Videokameras dienen zur Abschreckung	Grundrechte und –freiheiten Art. 8 Eur. Konv. Menschenrechte, ratifiziert mit G. 848/1955 Unrechtmäßige Interferenzen in der Privatsphäre, Schutz der Würde, der Identität, des Wohn-sitzes und anderer Orte, denen derselbe Schutz vorbehalten ist (Strafgesetzbuch) G. 300/1970 Art. 4 Maßnahme Datenschutzbehörde allg. Inhalts – 10.04.2010	Die Videokameras überwachen nicht ausschließlich Außenbereiche. Die Videokameras überwachen keine Toiletten bzw. Umkleideräume. Die Videokameras sind nicht mit Tonaufnahmen ausgestattet, die eventuelle Gespräche aufzeichnen könnten. Die Videokameras bezwecken nicht die Kontrolle der Arbeiter, sondern die Überwachung gesetzeswidriger oder gefährlicher Handlungen seitens Dritter.
Vorbeugung gegen Diebstähle, Raubüberfälle, Beschädigungen, Vandalenakte		Einsichtnahme in die Aufzeichnun-gen mittels direk-tem Zugang durch Verantwortliche und Beauftragte	Die Gerichts-behörde kann rechtzeitig alarmiert werden	Maßnahme DSB - 10.04.2010 Maßnahme DSB - 19.12.2001	Der Zugang zu den Räumen mit Monitor für die Einsichtnahme in die Aufzeichnungen ist dem ermächtigten Personal vorbehalten.
Bestimmung der Verantwortlichen von Diebstählen, Raubüberfällen, Beschädigungen, Vandalenakten seitens der Gerichtsbehörde		digitale Videoaufnahme	Die Feststellung der Verantwort-lichen von Dieb-stählen u. Raub-überfällen kann die evtl. Wieder-erlangung der Güter erleichtern	Maßnahme DSB - 10.04.2010 Maßnahme DSB - 19.12.2001	Aufbewahrung der Aufzeichnungen nicht länger als 7 Tage. Automatische Löschung der gespeicherten Aufzeichnungen. Bestimmung und Ernennung der Verantwortlichen für die Verwaltung der Aufzeichnungen und der Videoüberwachungssysteme.









EINGANG

VIA DANTE-STRASSE *

VIA D. CHIESA-STRASSE

VIA A. HOFER-STRASSE 1 *

VIA A. HOFER-STRASSE 2

VIA A. HOFER-STRASSE 3

VIA A. HOFER-STRASSE 4

VIA A. HOFER-STRASSE 5

VIA A. HOFER-STRASSE 6

VIA A. HOFER-STRASSE 7

VIA A. HOFER-STRASSE 8

PIAZZALE DEI CADUTI – CIMITERO GALIZIA
PLATZ DER GEFALLENEN – FRIEDHOF GALIZIEN *

VIA J.F.KENNEDY-STRASSE *

VIA MAX VALIER-STRASSE **

VIA F. BROGER-STRASSE

VIA SAN GIACOMO – ISOLA ECOLOGICA MERCATO
ST.-JAKOB-STRASSE – ÖKOLOGISCHE INSEL MARKT 1

VIA SAN GIACOMO – ISOLA ECOLOGICA MERCATO
ST.-JAKOB-STRASSE – ÖKOLOGISCHE INSEL MARKT 2

VIA SAN GIACOMO – ISOLA ECOLOGICA MERCATO
ST.-JAKOB-STRASSE – ÖKOLOGISCHE INSEL MARKT 3

VIA THALER-STRASSE 1

VIA THALER-STRASSE 2

VIA MASO HILBER/HILBERHOFSTRASSE 1

VIA MASO HILBER/HILBERHOFSTRASSE 2

VIA MASO HILBER/HILBERHOFSTRASSE 3

VIA PASCOLI-STRASSE

VIA OLIVETTI-STRASSE 1

VIA OLIVETTI-STRASSE 2

ZONA PRODUTTIVA VURZA – GEWERBEZONE WURZER

VIA MASO RENNER/RENNERHOFSTRASSE 1

VIA MASO RENNER/RENNERHOFSTRASSE 2

VIA MASO RENNER/RENNERHOFSTRASSE 3

VIA MASO RENNER/RENNERHOFSTRASSE 4

VIA MASO RENNER/RENNERHOFSTRASSE 5

VIA SAN GIOVANNI BOSCO-STRASSE 1

VIA SAN GIOVANNI BOSCO-STRASSE 2

VIA BRENNERO/BRENNERSTRASSE 1

VIA BRENNERO/BRENNERSTRASSE 2

VIA DEGLI ALPINI/ALPINISTRASSE

VIA GALIZIA/GALIZIENSTRASSE 1

VIA GALIZIA/GALIZIENSTRASSE 2

VIA GALIZIA/GALIZIENSTRASSE 3

VIA GALIZIA/GALIZIENSTRASSE 4

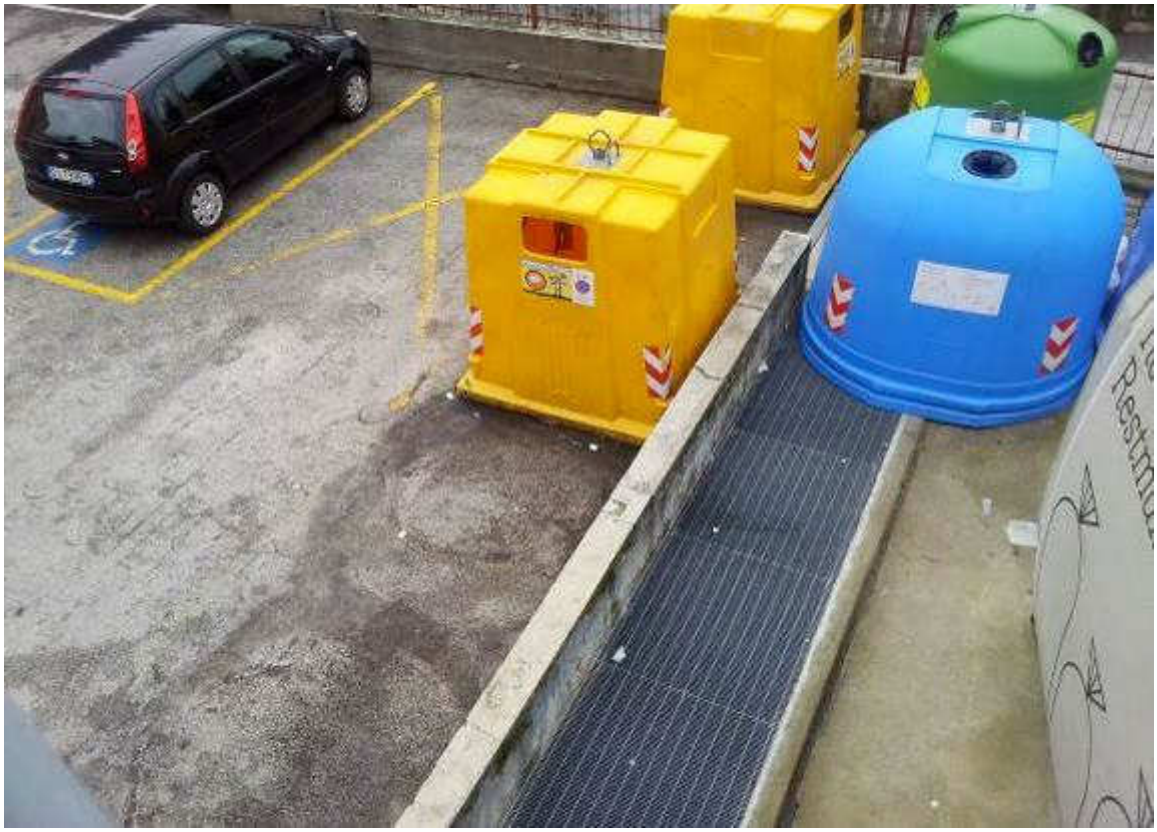
VIA GALIZIA/GALIZIENSTRASSE 5

VIA INNERHOFER / FUCHSER - STRASSE 1

VIA INNERHOFER / FUCHSER – STRASSE 2

VIA INNERHOFER / FUCHSER - STRASSE 3

VIA INNERHOFER / FUCHSER - STRASSE 4



VIA N. SAURO–STRASSE alta/oberer Teil 1

VIA N. SAURO–STRASSE alta/oberer Teil 2

VIA N. SAURO-STRASSE 3 *

VIA MARCONI-STRASSE 1 *

VIA MARCONI-STRASSE 2

VIA MARCONI-STRASSE 3

VIA FILZI / VIA VADENA
FILZISTRASSE / PFATTNERSTRASSE

VIA NOLDIN - STRASSE

VIA NEGRELLI / VIA GUELLA
NEGRELLISTRASSE / GUELLASTRASSE 1

VIA NEGRELLI / VIA GUELLA
NEGRELLISTRASSE / GUELLASTRASSE 2

VIA NEGRELLI / VIA GUELLA
NEGRELLISTRASSE / GUELLASTRASSE 3

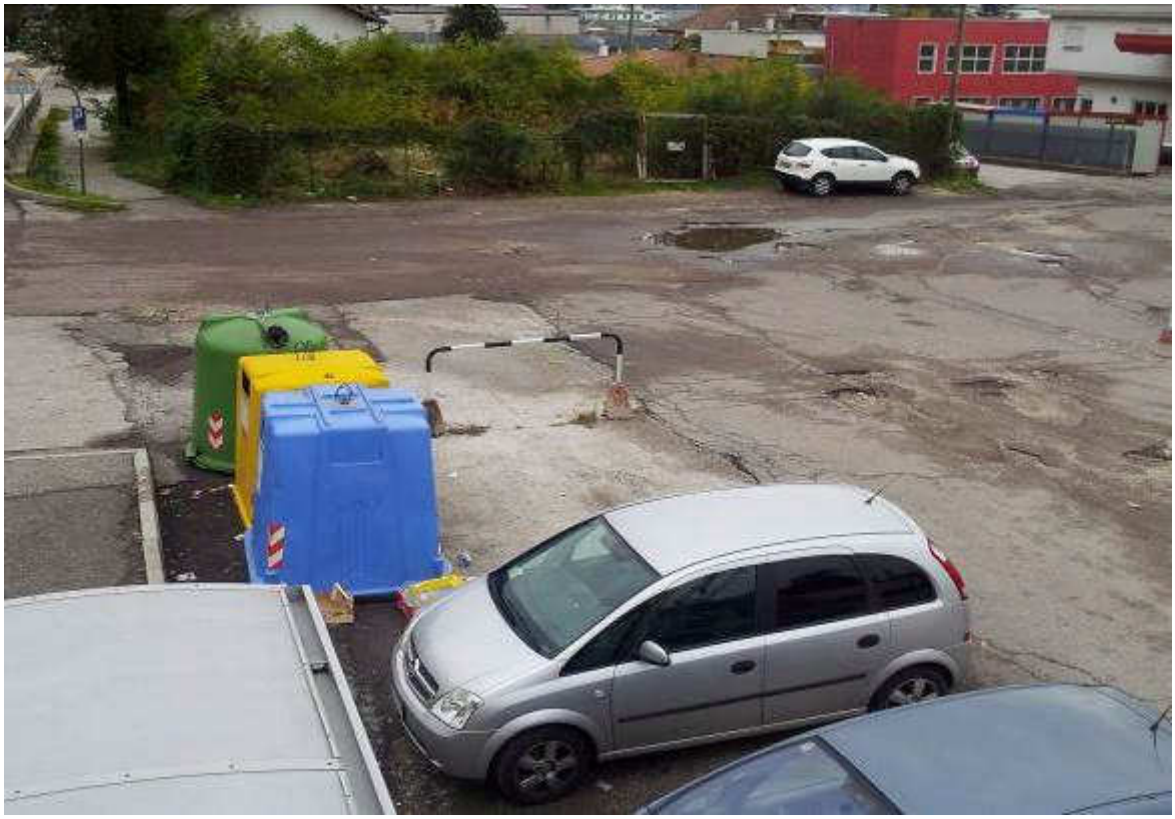
VIA RIO VALLARSA / BRANTENBACHSTRASSE 1

VIA RIO VALLARSA/ BRANTENBACHSTRASSE 2

VIA RIO VALLARSA/BRANTENBACHSTRASSE 3

VIA J.F.KENNEDY - PIAZZALE ALBERGO MARLY
J.-F.-KENNEDY-STRASSE – PLATZ GASTHAUS MARLY 1

VIA J.F.KENNEDY – PIAZZALE ALBERGO MARLY
J.-F.-KENNEDY-STRASSE – PLATZ GASTHAUS MARLY 2



VIA J.F.KENNEDY – PIAZZALE ALBERGO MARLY
J.-F.-KENNEDY-STRASSE – PLATZ GASTHAUS MARLY 3

ZONA INDUSTRIALE / INDUSTRIEZONE 1

VIA DEI VIGNETI / WEINBERGSTRASSE **

Allegato/Anlage B

dibond 300x200mm (fondo rifrangente)